

# Mirada de un español musulmán sobre las relaciones de España y Mauritania

25/03/2002 - Autor: Saleh Paladini - Fuente: Webislam

Conferencia pronunciada en la Universidad de Nouakchott, Mauritania

Como español musulmán, quiero iniciar esta conferencia con una expresión cultural inaudita. Hoy, será la primera vez que se escuche algo parecido.

Yo no soy un cantante profesional, pero he intentado hacer un esfuerzo para comunicar un conjunto de ideas, que no son fáciles de transmitir.

A través de la música podremos entrar en comunicación, a través del lenguaje del corazón. La música. El punto de partida para poder entendernos, mucho mejor que las palabras. Aunque las palabras son necesarias. Y por eso, posteriormente haré el esfuerzo de encontrar las palabras apropiadas. Elaborar el discurso que nos lleve al terreno de lo concreto. El campo de las soluciones.

Yo les voy a pedir un ejercicio de imaginación. Ustedes pueden imaginar que de los jardines de España, de sus huertas, ríos, ciudades, mar, hombres, mujeres y niños... voy a tomar un insignificante átomo. Que de sus caballos andaluces voy a pedir prestado... un grano de arena. Con algo nimio voy a intentar expresar la belleza que el Islam aportó a través de mi país, al Mundo entero.

Con este grano de arena, pueden imaginar que después de cinco siglos, España aportará todavía mucha más belleza. En este milenio que ha comenzado. El milenio de la mundialización a través del mestizaje y el respeto a las diferencias.

Transmitir una belleza a compartir con los demás, en una sociedad donde la convivencia en la diversidad es posible.

Voy a recitar un versículo del Corán, basado en una manera de cantar de Andalucía llamada "saeta". Es un canto religioso andaluz que muy seguramente procede de antiguas recitaciones del Corán, hoy desaparecidas.

Recitación del versículo de la Victoria:

El texto elegido es el último versículo del Corán revelado al Profeta Mohammed, paz y bendiciones sean sobre él. (P. y B.)

*En el Nombre de Dios, El Clemente, El Dispensador de Gracia.*

*Cuando llegue el auxilio de Dios  
y veas que la gente entra masivamente en el Islam,  
proclama la Infinita Gloria de Tu Sustentador,  
alábale y pídele Su Perdón,  
en verdad, Dios acepta siempre el arrepentimiento.*

Este verso fue revelado en el momento que el Islam estaba expandiéndose, tras años de grandes dificultades y opresión. Fue revelado poco antes de la muerte del Profeta (P. y B.) y es una bella exhortación a la humildad y a la paz derivada del perdón y de la energía positiva de recordar a Dios.

Me propongo, que esta conferencia, celebrada el día 7 de Marzo del 2002, en el Anfiteatro de Ibn Yasin de la Universidad de Nouakchott, tenga un sentido práctico. Finalizaremos esta actividad con una serie de propuestas concretas, para establecer una fuerte relación entre España y Mauritania.

Pero para poder llegar a ese punto, es necesario hacer un análisis de la historia. Mi esperanza es que el público y los representantes de la prensa que asisten hoy en esta sala, puedan comprender que hay muchas puertas que se pueden abrir para el bien de Mauritania y su conexión con España.

Esta conferencia que se presenta por escrito en español y francés, será difundida por correo electrónico y llegará a España a la sede del Ministerio de Asuntos Exteriores y la Cooperación Española.

Algunas de las ideas que expresaré requieren de mucho valor. Una inteligencia audaz. Y un proverbio africano dice:

*"Una verdad dicha con insolencia, parecerá una mentira".*

Confío plenamente que mi discurso se interpretará en el justo sentido de belleza y concordia transmitido en la recitación del Corán que han escuchado. Es el espíritu que me mueve a hablar.

Así, pasamos al dominio de las palabras y yo pido perdón por anticipado, si hiero alguna sensibilidad.

Entiendo que las relaciones entre España y Mauritania deberían de ser analizadas dentro del contexto histórico de las relaciones de España con el Islam.

He elegido un conjunto de fechas "*clave*". Ellas reflejan la historia y el marco actual en el que se encuentran las relaciones entre España y Mauritania.

1.- Año 622 de la Era Cristiana. Año 0 de la Era musulmana. El concepto que marca la medida del tiempo para los Musulmanes es la HIYRA, La Migración. Los musulmanes empezamos a contar el tiempo a partir del momento en que el Profeta (P y B.) sale de La Meca y se dirige a Medina Al Munawara, la ciudad iluminada, donde se crea el primer germen de sociedad musulmana. Un esquema de sociedad de paz, de convivencia, es la

referencia, la definición de la medida del tiempo en el Islam.

Año 0 musulmán. Año 622 después del nacimiento de Jesús. El Profeta Mohammed y los primeros musulmanes huyen de la persecución a la que estaban sometidos en la Meca y comienzan a construir la primera mezquita del Islam en Medina.

HIYRA, Migración, es la necesidad de viajar, de construir una vida social y un futuro colectivo en paz. Se establece la ciudad, Medina, como centro de la sociedad, gravitando alrededor de la espiritualidad de la Mezquita.

Esta palabra, Migración, encierra mucho significado y no debe olvidarse que define la medida del tiempo en el Islam. En esencia, entiendo que todo ser humano tiene el derecho de poder desplazarse por la Tierra buscando su sustento, tanto material como intelectual.

2.- Año 711 de la era cristiana, año 99 de la era musulmana. Es el año de la batalla de la Janda, en el Sur de España. La primera batalla en la que participan los musulmanes. Un ejército del norte de Africa atraviesa el estrecho de Gibraltar para auxiliar a cristianos unitarios que estaban librando una guerra civil en la Península Ibérica. Los cristianos pidieron ayuda a los musulmanes para solucionar una difícil situación social.

Este hecho ha dejado un testigo en la geografía española y por tanto en el planeta. La montaña que da nombre al estrecho en el Mediterráneo, puerta entre Europa y Africa, se llama Gibraltar, Gibral Tarik, la montaña de Tarik, el nombre del Jefe de la expedición africana.

¡Expedición africana y no árabe!

Así, en 99 años, el Islam se expandió desde la Península de Arabia, hasta casi los límites del mundo conocido en aquella época, por el este y el occidente, llegando poco más tarde hasta Poitiers, Francia.

Esta propagación no se puede explicar a través de la idea de una invasión árabe, tal y como se ha definido por aquellos que han escrito la historia. La demografía y la tecnología de aquel tiempo no pueden explicar el concepto de "*conquista árabe*".

En la actualidad, año 2002, Mauritania tiene 2,5 millones de habitantes, con una superficie dos veces más grande que España, mientras que mi país tiene 40 millones de ciudadanos.

Con la mitad de superficie, España tiene 20 veces más habitantes.

Ustedes pueden imaginar la población que había en Arabia, un desierto semejante al mauritano. Hace 1.500 años, la población árabe no pudo provocar una invasión de todo el mundo conocido desde Marruecos hasta la India, como nos han enseñado en las escuelas de España a los niños de mi generación. Es una afirmación histórica errónea.

La única interpretación de los hechos históricos está en un proceso de Islamización de los pueblos en función de la UTILIDAD que el Islam ofrecía para resolver los problemas y conflictos de la sociedad: La buena convivencia.

La idea es muy simple. La sencillez del Islam contribuyó a mejorar las condiciones de vida de los seres humanos. Allí donde llegaban los musulmanes impulsados por el concepto de su medida del tiempo, la migración y la construcción de la Medina, los pueblos comprendían el mensaje y entraban masivamente en el sistema del Islam, en el Din. Un solo hombre era capaz de comunicar esta energía, como el Imám Malik, fuente de la escuela Maliki del Magreb.

Esta es la razón de la propagación del Islam y su establecimiento consolidado hasta nuestros días.

Porque los cinco pilares del Islam, elevan la condición tanto de los hombres como de las mujeres. El Islam ofrece un marco de sociedad donde se respetan las diferentes creencias bajo un régimen de protección. Se reconoce a la mujer el derecho a la herencia y se la equipara con el hombre, en sus derechos.

La afirmación de fe del Islam, reconoce a la figura de Jesús como un profeta, al igual que todos los profetas del pueblo judío y de otros pueblos de la Tierra.

En el norte de Africa, al igual que en la península Ibérica, había una corriente de pensamiento cristiano, cristianos unitarios, que eran mayoría entre la población. Eran los arrianos. Cuando los arrianos escucharon y conocieron directamente a los musulmanes, cuando pudieron convivir con ellos, aceptaron el mensaje que traían. Unos entraron a formar parte del Islam, otros optaron por seguir siendo cristianos, pero la sociedad cambió. Se podía convivir en paz y evolucionar.

Fueron los arrianos quienes pidieron ayuda a Tarik para ser apoyados en una guerra civil que desolaba España desde la caída del Imperio Romano. Los visigodos dominaban la política imponiendo un sistema de tributos que no daba posibilidad de prosperar a los pueblos. El Islam tenía un campo abonado a favor de su expansión en el norte de Africa hasta España. Y en España encontró eco.

El segundo pilar, la oración de la postración, establece una equidad entre todos los seres humanos ante el Creador. El tercer pilar, el Ramadán, contribuye a dar el justo valor a las cosas más elementales como el comer y el beber y las relaciones afectivas. El cuarto pilar, el zakat, aporta un sistema de impuestos sencillos que revierte directamente en los más desfavorecidos. Y el quinto pilar, la Peregrinación a la Meca, da un sentido de unidad a la comunidad de creyentes, elimina la idea de fronteras sin modificar las diferencias culturales de los pueblos y asegura una reunión anual de gente que viene de todos los rincones del mundo. Es un lugar de intercambio cultural mundial. Una mun

Esta fecha del año 711d.C., 99 H, explica la expansión del Islam a través de la aceptación de una sociedad que respeta las diferencias y que promueve la evolución de la tecnología.

España se convierte en un foco de ciencia para el Mundo entero conocido, en solamente cien años. Europa recupera a través de España el conocimiento de la Grecia clásica, de Roma y se enriquece con la ciencia incorporada por el Islam desde Persia y China a través de la ruta de la seda.

Con el Islam español, se ponen las bases para que Europa despierte de la Edad Media. El Renacimiento europeo es posible, gracias a la aportación del Islam.

Estas afirmaciones plantean una revisión de los paradigmas de la historia en España y están siendo ya investigados por profesores e investigadores. Hay toda una literatura al respecto. Y muchas puertas que tienen que ser abiertas.

3.- Año 1492 d.C. Es el año de la conquista de Granada por los reyes católicos y la firma de las capitulaciones de Santa Fe, que no se respetaron nunca. La presencia de ocho siglos de Islam en España inicia su declive. Y vamos a ver cual es la verdadera razón.

Este mismo año, se produce el primer viaje de Cristóbal Colón al continente que se llamará América. He traído conmigo de España, un libro escrito por la duquesa de Medina Sidonia, Luisa Alvarez de Toledo, representante de una casa ducal antigua de España, con el mejor archivo privado de la historia de España de la época.

Aquí y ahora, quiero remarcar el nombre de esta casa ducal, Medina Sidonia, que evocan palabras del árabe, conectadas con el concepto de Migración: Medina, Hiya.

Medina significa "*cuidad*". Arquitectura, urbanismo. Que no se olvide este concepto, por favor.

*Africa versus América*, es el título. En este libro se razona que el "*descubrimiento de América*" ha sido una teoría inventada para legitimar la verdadera conquista de un continente por parte de los reyes de Europa. Así se pudo organizar el expolio de todo un continente.

Atención. Legitimación es una palabra clave para entender el hilo conductor de esta primera fase de la conferencia.

En el libro se demuestra que más de cien años antes de este viaje de Cristóbal Colón, ya había contactos entre Europa y América. Hay registros documentados de cosechas de maíz y otros especies americanas en las tierras de Granada.

Con la idea del descubrimiento se "*legitimó*" la idea de apropiación, y por tanto de expolio. Pillaje.

Por otro lado, y aquí hay un campo de investigación muy importante, este viaje sólo fue posible con las técnicas de navegación que se tenían en la península Ibérica gracias al Islam. Astrología, trigonometría, geografía, medicina, la navegación a vela... La mayor parte de los marineros que hicieron estos viajes eran moriscos, musulmanes que vivían en la clandestinidad, y se sabe que algunos de ellos están enterrados en Marruecos, como Rodrigo de Triana, cuya tumba está en Salé Rabat.

Hay una anécdota que va a asombrar a los mauritanos. Cristóbal Colón, antes de partir en el primer viaje, se alojó en un lugar llamado La Rábida, un monasterio cristiano que sin duda conserva el nombre original de lo que fue: un Ribat.

Ribat, alianza, fortaleza, es la palabra que dio lugar a los almorabitum, los almorávides. Así entramos en otra idea clave. El patrimonio de Mauritania está más allá de sus fronteras. En

España hay huellas de este patrimonio, y como pueden ver se conectan con América. Sorprendente, sin duda.

El año 1609, es la expulsión definitiva de los moriscos y judíos. España se constituye como una nación monolítica, sin derecho a la diferencia, fundada sobre el expolio del patrimonio de los conquistados. Musulmanes, judíos y amerindios.

La agricultura pierde el capital humano que aportó el Islam, y España sufre un duro proceso de deforestación para apoyar la construcción masiva de barcos y edificios. Con la expulsión de los judíos, España pierde el potencial del capital económico, y el capital se acumula en el norte de Europa, los verdaderos banqueros de los reyes de España.

Las riquezas llegadas de América, dejan en España un rico patrimonio de arquitectura, pero España se queda atrás en el proceso evolutivo industrial de la Europa moderna y contemporánea. España se va a convertir en un país de servicios y ocio.

A partir de este momento, año 1492, España le da la espalda al mundo islámico y centra sus intereses exclusivamente en América. El Islam entra en un terreno de absoluta clandestinidad, pero sus huellas siguen manifestándose en la arquitectura mudéjar, en la literatura y todo el pensamiento. Don Quijote, obra cumbre de la literatura española, es la transcripción de un manuscrito en "*aljamiado*", es decir, un texto escrito con caligrafía árabe, pero en lengua española. Cervantes ha dejado todas las huellas posibles del Islam en sus libros. Cervantes es una evidencia de la clandestinidad del Islam y del judaísmo en España. 5.- 1992 de la era cristiana. Es el año en que se aprueba en España la Ley que regula un acuerdo entre el estado español y la confesión del Islam, reconocida unos años antes, tras la muerte de Franco, como religión de notorio arraigo, en el país.

Son exactamente cinco siglos de diferencia con la fecha anterior. Exactamente cinco siglos. La fractura histórica que ha marcado las relaciones de España con el mundo islámico comienza a repararse. La herida se empieza a convertirse en una cicatriz.

Yo tengo 44 años. Hace 23 años que soy musulmán. A la edad de 21 años tuve la oportunidad de conocer el Islam e inmediatamente acepté entrar en sus filas. Y crecí en Sevilla, capital de Andalucía. Donde creció Cheij al Akbar, Ibn Al Arabi, el gran místico del Islam. Pero en mi ciudad, la mayoría de la gente desconoce el nombre de este gran hombre.

En 23 años, creo que he tenido tiempo de contrastar esta elección. Soy musulmán. Y estoy aquí. Ahora. Hablando del Islam. Y no ha sido fácil, como pueden imaginar.

Históricamente, el momento actual es apasionante. Por primera vez en la historia, el Islam está presente en Europa, asentado con mezquitas en París, Roma, Londres, Berlín, Madrid. Pero todavía no hay mezquita en Sevilla, mi ciudad.

Soy andaluz.

Nací en Ceuta,

segunda columna de Hércules

en la orilla gemela

del mediterráneo

que baña mi tierra.

Africano y andaluz,  
soy.

Crecí en Sevilla,  
capital de Andalucía,  
donde vio la luz  
el pensamiento Akbarí,  
a la sombra de un hito urbano  
que sirve de guía  
a las aves que migran  
hacia el sur  
buscando el verano,  
buscando el continente africano,  
paisaje sin frío,  
espejo del calor,  
y corazón del Planeta.

Crecí cobijado por la Giralda,  
bella torre musulmana y cristiana  
que con sus campanas  
llama a la oración.

Y en el pasado,  
era la voz humana  
quien convocaba a la plegaria  
de la postración,  
segundo pilar del Islam.

Pero yo no lo sabía.  
Nadie me lo enseñó.

Una Mezquita necesita mi ciudad  
para estar completa.  
Integra,  
repleta de todo su tiempo.  
Porque los pueblos,  
como los hombres,  
necesitan saber quienes son.  
Yo soy todo un pueblo  
y como yo,  
muchos más.

Y conozco musulmanes en Andalucía  
que viven una vida clandestina,  
evitando la presión social

que causa la discriminación.  
Y he comprendido  
que los derechos se conquistan.

No los dan.  
Desertor de lujos regalados  
es mi destino.

Guerrero.  
Insumiso.

Cansado a veces  
por el peso de una deuda  
a resolver en mi país:  
El patrimonio del Islam  
y su lugar de nobleza.

Oigo el discurso de las piedras  
y la tinta de los libros antiguos  
se hace sangre  
que corre por mis venas.

Soy una realidad virtual del siglo XXI  
que se multiplica  
en una sencilla idea:  
La espiritualidad encarnada  
en la silueta de la Paz.

Legado Andaluz.  
Tres religiones que escribían  
con la caligrafía  
de los árabes.  
Una sola cultura  
con múltiples expresiones  
del saber.

Y me he venido al desierto  
para escuchar un silencio  
que me empuje a hablar.  
La verdad hecha actualidad.

Mauritania.  
Jardín de arena.  
Sahara que mira al mar.  
Retorno de un camino abierto.  
Biblioteca humana.  
Memoria genética.



Garantía de futuro.

Y en este tercer milenio,  
España ha de ser  
alianza de concordia.  
Símbolo de neutralidad.

Filón dorado de la seguridad.  
Acueducto de pura agua.  
Piel de toro bravo  
con el alma sosegada.

Como resultado del colonialismo europeo y la emigración, en Francia hay más de cinco millones de musulmanes. En Inglaterra, Alemania, Italia, y casi todos los países europeos, la segunda religión, oficialmente, es el Islam. En Estados Unidos hay siete millones de musulmanes y en España se puede calcular que hay cerca de 700.000, teniendo en cuenta que los procesos migratorios en España han cambiado radicalmente en 20 años. España fue un país de emigrantes y ahora recibe inmigrantes.

Y la emigración no es un problema. Es solamente un fenómeno social. Con la emigración se produce un trasvase directo de recursos económicos del primer mundo hacia el tercer mundo, calculado en tres veces la ayuda humanitaria internacional.

Es necesario construir mezquitas en Europa. No como una necesidad de los musulmanes europeos, sino como una necesidad de la propia sociedad europea. Saber convivir en la diferencia. La diferencia en el seno de las sociedades. La diversidad como fuente de progreso.

Es necesario explicar el Islam. Amortiguar la campaña de descrédito de este sistema de vida en el que se arraigan mil millones de personas en el Mundo. Y somos los musulmanes quienes debemos hacer el esfuerzo de interpretar, explicar el Islam, para que sea respetado. Con la cultura. Libros. Música. Arquitectura. Arte. Economía. Construyendo una sociedad justa.

La mezquita es la fuente que genera la civilización del Islam. De ellas salen las escuelas coránicas, los centros de cultura, la arquitectura, música, literatura y todas las expresiones humanas de los musulmanes. En Europa son necesarios cementerios musulmanes, medicina islámica, carnicerías halal y todo el sistema que esto concentra.

El Islam en España fue un ejemplo de convivencia que iluminó a la humanidad y de nuevo está resurgiendo esta energía de nobleza. Los puentes entre culturas conducen al mestizaje, que es la riqueza del género humano.

6.- Y así, pasamos a la última fecha elegida en el análisis histórico del asunto de esta conferencia. Es quizás la más delicada de entender porque cada uno de nosotros es protagonista directo. No es el pasado, es el presente. Y es el futuro que estamos construyendo para nuestros hijos.

Hay que ser conscientes de una situación: El 80% de los recursos de la Tierra están en manos del 10% de la población, mientras que el 90% de la humanidad sólo puede acceder al 10% del resto de los recursos. Esto es un desequilibrio evidente.

Todo sistema, por naturaleza, tiende al equilibrio. Para poder perpetuar un sistema en desequilibrio es necesario añadir una energía externa. Y esta es la razón por la cual asistimos a la creación de una nueva afirmación histórica, posiblemente falsa, como la del descubrimiento de América. Esta supuesta afirmación histórica pretende ser la base de legitimación de un nuevo expolio, en el inicio del tercer milenio.

La fecha de la que hablamos es el 11 de septiembre del 2001. Y la base de legitimación se ha denominado "*lucha contra el terrorismo*". Y esta idea que estoy exponiendo aquí está en las mentes de muchos seres humanos de todo el mundo. Grandes intelectuales, de Estados Unidos de América también, como Noam Chomsky, no cesan de escribir sobre esta idea y hacen una llamada de atención.

El Mundo gira  
en un equilibrio  
perfecto.

Mas si la Humanidad  
no lo pregona,  
se quebrarán las rocas  
para cantar  
por unas bocas  
con labios de piedra.

Viajo  
entre los brazos  
de un poeta.  
Comprendo al otro  
y veo a Dios.

Y el Amor  
se hace tan Universal  
como el color blanco  
que funde el Arco  
que en el cielo aparece  
cuando llueve  
y se descompone  
la luz.

Yo,  
el agua  
y tú.

El Islam está dando una lección de serenidad y de calma y de saber actuar en todo el Mundo.

Porque solamente la cultura, los valores humanos, la espiritualidad y la convivencia basada en el respeto, aseguran la estabilidad duradera. No el abuso de la fuerza. La paz es la base del progreso humano. La equidad.

Y en este sentido, España, por su papel en la historia, tiene que saber conducir el vehículo de la neutralidad, abriendo las puertas a una sociedad plural en democracia. España ha de ser un ejemplo de verdadera convivencia en la diferencia, como lo fue con el Islam en el pasado.

No hay conflicto de civilizaciones. El choque de civilizaciones es un concepto que hay que poner en cuestión a través de la cultura. Cantando. Escribiendo. Construyendo edificios, ciudades. Dando solución a los problemas de los seres humanos.

Estableciendo puentes entre los pueblos y construyendo sociedades plurales donde los seres humanos puedan ser ellos mismo, sabiendo que la diferencia es la garantía de futuro. La diversidad establecida dentro del genero humano. La verdadera mundialización sólo es posible garantizando las diferencias en el mestizaje efectivo de las sociedades. En el intercambio de las ideas a través de la convivencia.

Mucha gente sencilla,  
con sencillos gestos  
en sencillos espacios,  
dejan con sus vidas  
en la eternidad,  
un eco.

Y aquí, en el Sahara,  
mi corazón me empuja  
hacia el océano.  
Hacia el mar de arena.  
Hacia la inmensidad salada  
donde viven las algas,  
delfines, ballenas,  
tortugas y peces.  
Ellos me comprenden  
y me dicen:

El Río Grande es tu destino,  
dulzura del agua  
encontrada en el curso del camino.

El Amor, tu arma secreta,  
manifiesta, culta,  
poética.

Dar cada día un poco más.  
Y la generosidad y sabiduría  
te conducirán a un paraíso

que se guarda  
en la mirada  
de los ojos  
de quien amas.

Desierto del Edén.  
Fábrica de ideas.  
Nube negra que descarga  
la tranquilidad  
de una lluvia de estrellas  
en la superficie  
del Planeta.  
Nuestra piel.

Hermanemos Nouakchott con Sevilla.  
Hermanemos Sevilla con Nouakchott.

Porque la simplicidad  
también encierra  
la cualidad de ser  
un elegido,  
es por eso  
que yo existo  
y que existes  
tú también.

Río Grande.  
Río de sueños.  
Río de asombros.  
Un hombre  
que abre los ojos  
a cada instante,  
de esta colectiva tarea  
que es vivir.

Y la libertad consiste  
en seguir  
la voluntad  
de eso que llaman Amar  
y seducir,  
seducir,  
seducir...

...con una llamada  
a la Paz.  
Invitando a la oración.

Amenaza poética  
que da soluciones  
concretas  
a los problemas  
de la ciudad.  
Una fábrica de ideas.

Río Grande.  
Utilidad.  
Mística de la naturaleza.  
Humanizar lo sagrado  
con lo vulgar.  
Calor y silencio  
en las mil y una noches  
del Corán.

Porque postrarse  
ante Dios,  
es como la imagen  
de un águila pescadora,  
pescando en el mar.  
Un Arco Iris en un cielo  
dividido por la frontera  
de países  
sin conflicto.

Ser un poeta.  
Un hombre que siente conmoción  
por estar vivo.  
Espontáneo.  
Libre pensador.  
Desertor de lujos regalados.  
De nada,  
un mendigo.  
Espiritualidad que posee  
un bienestar absoluto.

Un musulmán.

Por eso he querido empezar esta conferencia con una recitación de Corán, hecha por un español. Vehículo de una expresión cultural autóctona.

Y pido perdón, si a través de esta exposición he herido alguna sensibilidad. Más adelante pasaremos a un debate.

Y ahora entramos en el terreno de lo concreto. España ha de resolver su fractura con el Islam. España ha de saber jugar su papel de futuro. España debe incrementar su presencia

cultural en Mauritania.

Ibn Jaldún, padre de la sociología moderna elaboró todo un tratado sobre las relaciones entre las sociedades nómadas y las sedentarias.

Actualmente asistimos a un proceso muy interesante en el que ustedes, mauritanos, son los actores. Una sociedad nómada se hace sedentaria por sí misma. Mauritania.

Mauritania pone en cuestión la teoría de Ibn Jaldún. Es apasionante. Poder asistir a ella es un privilegio. Y España puede colaborar en esta tarea en función de las raíces culturales que posee. España tartessa, fenicia, romana, cartaginesa, visigoda, musulmana, cristiana, americana... mira hacia el desierto del Sahara.

Sevilla,  
capital de Andalucía,  
ciudad  
sin Mezquita.

Nouakchott,  
capital de Mauritania,  
Mezquita  
sin ciudad.

¡Vamos a soñar!  
Soñando,  
el pasado  
deviene memoria,  
el futuro  
imaginación  
transformadora  
y el presente  
se vive,  
simplemente se vive,  
con poesía  
en el corazón.

Mi sueño:  
Hermanar Nouakchott con Sevilla,  
hermanar Sevilla con Nouakchott.

Quiero ver el Río Grande  
cruzando dunas,  
rompiendo fronteras,  
respetando culturas,  
uniendo pueblos  
en la comprensión  
de sus diferencias  
y el esplendor de un alma,

que en silencio,  
comunica su paz  
por una voz que clama  
en el desierto.

Arena.

Viento.

Movimiento.

Puerto de un agua  
que no cesa.

Puente entre los pechos  
de civilizaciones  
que se complementan.

Puertas que se acercan  
y que respiran el aliento  
de un extranjero  
viajando  
por la vida.

Planetas de serenidad  
que se desplazan  
con belleza.

Y así,

hay una ciudad  
que en el Sahara  
se construye a sí misma  
frente al mar  
y otra construida  
en la fresca arquitectura  
de una Andalucía  
verde, blanca y verde.

Y con mi sueño,  
acaricio la realidad  
con los cinco dedos  
del deseo.

Propongo el presente Proyecto. Título del proyecto:

*“Plan de Operaciones de la Oficina Técnica de la Cooperación Española en Mauritania,  
enmarcado en el Plan General de Desarrollo Urbano de la ciudad de Nouakchott.”*

País / Area geográfica: Región de Nouakchott / Mauritania

Contraparte y otras entidades participantes en la redacción del Plan de Operaciones:

- Gobierno Mauritano.
- Agencia de Desarrollo Urbano de Nouakchott.
- Ayuntamiento de Nouakchott.
- Universidad de Nouakchott.
- Organizaciones No Gubernamentales Mauritanas.

Proyecto presentado por:

Luis Paladini Turullols. Biólogo especialista en Ecología de Sistema. Universidad de Sevilla.

Proyecto presentado a OTC de la AECI de Nouakchott

Instrumento de Aprobación: Presupuesto de la Sección Cultural de la Embajada de España en Mauritania. Convocatoria Abierta y Permanente de la AECI.

## · DURACIÓN

Fecha prevista de inicio: Mayo 2002

Fecha prevista de finalización: Mayo 2.007

Periodo total de ejecución del proyecto (en meses): 60 meses

## · FINANCIACIÓN TOTAL

COSTE TOTAL:

- Aportación AECI:

- Otras aportaciones disponibles:

\* Otras:

· Comunidades Autónomas.

· Ayuntamientos de España.

· Diputaciones Provinciales.

· Universidades.

· Escuelas Superiores Universitarias.

· Escuelas Taller.

\* Ongs Españolas y otras Aportaciones Privadas:

· ONG.



- Fundaciones Culturales.

- Foros de debate.

\* Local:

- Ayuntamiento de Nouakchott

- Gobierno Mauritano

#### Descripción resumida de una propuesta concreta

Con el presente proyecto se pretende potenciar la presencia española en la gran tarea de urbanizar la ciudad de Nouakchott, dentro del marco que desarrollará la Agencia de Desarrollo Urbano (ADU) en los próximos cinco años, a partir del mes de Marzo del 2002, la cual cuenta con una financiación del Banco Mundial.

Para ello se propone a la Sección Cultural en la OTC de Nouakchott que articule y coordine a través de un Plan de Operaciones las diferentes iniciativas que puedan surgir tanto entre la Administración Mauritana y Española, como de las sociedades civiles de ambos países de cara a difundir las necesidades de urbanizar la capital de Mauritania poniendo en valor el patrimonio de este país y estableciendo potentes lazos culturales entre ambas naciones.

Ha de entenderse España como la Puerta de Europa hacia Africa y viceversa, y como canal de comunicación de la lengua española a través de su historia hacia América Latina.

El idioma español, ha de ser un vehículo para difundir las necesidades urbanísticas de Mauritania entre los profesionales cuya lengua materna es la española tanto en la península Ibérica como en los diferentes países donde España tuvo una presencia colonial.

Ha de entenderse a la ciudad de Nouakchott, como el referente actual del gran reto que Mauritania tiene de urbanizarse a sí misma, siendo un país de nómadas que se vienen asentando desde hace treinta años, historia que Nouakchott tiene como ciudad.

Por tanto, ha de iniciarse un proceso que haga surgir una voluntad política entre las sociedades española y mauritana para canalizar esta iniciativa, la cual dejará una impronta española en Mauritania para el futuro.

Urbanismo, arquitectura, planificación del territorio, gestión de residuos sólidos urbanos, industriales y hospitalarios, hábitat social urbano y rural, cultura, turismo, industria, comunicaciones...etc, son elementos que necesitan ideas que encajen en la historia, paisaje, recursos naturales y por tanto en la idiosincrasia de este país que tiene ante sí el reto de resolver la ecuación de cómo han de ser sus ciudades.

Culturalmente, España puede jugar un papel decisivo en estos momentos en los que para el Gobierno Mauritano, una de sus principales prioridades es el urbanismo y la ordenación del territorio. España puede dejar una "sello" durable con su "saber hacer", fruto de su historia, al margen de la ausencia de un proceso de colonialismo histórico que nunca existió entre España y Mauritania.

## 2. Antecedentes, contexto y justificación

Mauritania tiene una superficie de 1.030.000 Km<sup>2</sup>, dos veces España, pero sólo cuenta con 2,5 millones de habitantes frente a 40 millones de ciudadanos que viven en nuestro país. Nouakchott, su capital puede contar con el 30% de la población total del país.

Fundamentalmente, en estos momentos son intereses de pesca los que vinculan ambos Estados y por tanto sus sociedades, máxime tras la situación por la que atraviesan las relaciones España y Marruecos. Y sin embargo, Mauritania es un país con un gran potencial minero, pecuario e incluso agrícola si se llega a explotar racionalmente los recursos hídricos del río Senegal y del subsuelo.

En cuanto al turismo, Mauritania está llamado a ser un destino más, si se sabe enfocar hacia un mercado del ocio atraído por el desierto, la pesca deportiva y los tópicos de culturas nómadas. Hablamos de España como un país que recibe 70 millones de visitas al año, un potencial de ingresos inmenso para las arcas de la nación y que ha producido un "*saber hacer*" en planificación del territorio en cada una de las administraciones central, autonómicas y municipales. Y estamos en capacidad de exportar con una adaptación, este "saber hacer".

De todos los países de Europa, España es el más próximo en cuanto a Geografía y cultura con el Magreb, y Mauritania es el "*Barzak*", el interespacio entre el Magreb y el Africa Negra.

El patrimonio tangible y no tangible de Mauritania trasciende sus propias fronteras encontrando huellas en suelo español, en la arquitectura y urbanismo que dejaron los almorávides en ciudades como Sevilla, capital de Andalucía y muchos pueblos hasta Zaragoza, así como en otros dominios de la cultura tal que la literatura y la historia.

Los Almorávides, salieron del Adrar mauritano y fundaron la ciudad de Marrakech en Marruecos y los vínculos de Marruecos con España han dejado trazas en centros históricos islámicos en ambas márgenes del Mediterráneo, que no es otra cosa que urbanismo y arquitectura, una de las prioridades del Gobierno mauritano en la actualidad.

Y siempre, las relaciones entre los pueblos, son de ida y vuelta, por mucho tiempo que haya pasado entre uno y otro proceso.

Por otro lado, España tiene un reto histórico que resolver tanto en la superficie de la piel de toro, como en su política exterior. Esto es, la relación con el Islam.

El Islam ha constituido una parte muy importante de nuestro ser español, dejando edificios como la Alambra de Granada, la Mezquita de Córdoba o el Casco Antiguo de Sevilla (el más

extenso de toda Europa Occidental después de Estambul y con una trama urbana netamente islámica) y la Alcaicería de Zaragoza.

En España hay ya cerca de un millón de musulmanes en la actualidad. Mezquitas, cementerios musulmanes y escuelas son necesidades no sólo de los musulmanes que hay en España, sino de toda la sociedad que ha de aprender a convivir y a saber interpretar la diferencia a través del artículo 16 de la Constitución y de la Ley 26/1992 del 10 de Noviembre.

España ha de jugar un papel de Puente entre Civilizaciones con más fuerza que nunca tras la coyuntura ocurrida a causa de los sucesos del 11 de septiembre del 2001.

La mirada de los países islámicos hacia Andalucía, hacia España, no es la misma de España hacia los pueblos que arraigan su cultura en esta civilización. Y sin embargo no hay otro país en Europa con un patrimonio y una historia más prolífica para interpretar el Islam que nosotros. España ha sido un Puente de Culturas y debe retomar ese papel por su propio bien y el de la Humanidad. Es necesario transcribir el rol del Islam en el siglo XXI. No se pierda de vista que Mauritania es una República Islámica.

Este año de 2002, se inicia un Programa de la Fundación CEAR denominado Hábitat Africa, que se implementará durante tres años en Nouakchott, con el objetivo de construir 200 viviendas dentro de un concepto de "*germen urbano*", formación y autoconstrucción con material local.

La creación de un poblado de pescadores a 90 kms al sur de la capital es otro proyecto de la Cooperación Española, así como la intervención que se viene haciendo en la ciudad de Oualatta (Las ciudades de la Caravanas) y en la ciudad de Nouadhibouh, la segunda ciudad en importancia del país.

En América Latina hay paisajes desérticos análogos a los que se encuentran en Mauritania. De hecho, la Fundación CEAR trabaja con bocetos procedentes de un arquitecto conocido de México, Carlos González Lobo, que simplemente han de ser "mauritanizados". Y este es un ejemplo de cómo se incide en la toma de decisiones, incluso, sin desplazarse espacialmente de un país a otro. Hoy en día las vías de comunicación como Internet, correo electrónico permiten este avance en la transmisión de la información y la técnica de un modo simple y sencillo.

Esta es una idea clave que debe jugar "*La Sección Cultural*" de la Embajada de España en estos momentos, a nuestro entender. Servir de canalización a través de la lengua española de las necesidades de esta sociedad del desierto de urbanizarse al objeto de encontrar las soluciones más eficaces y eficientes, tanto en España como en el resto de países de habla española. Así se abrirá la posibilidad de extender lazos con la penetración de nuestro idioma en este país, articulando las relaciones que hagan posible la presencia de nuestra cultura y por tanto la comunicación entre los pueblos. No hay mejor modo que introducir un idioma que a través de su utilidad práctica, la funcionalidad. En el mes de Febrero del 2002 se ha recibido la visita de una comisión del Ayuntamiento de Valladolid buscando un grupo de música tradicional mauritana con el cual, a través de un concierto, cerrar una gran

exposición sobre la cultura de los beduinos que se está organizando en aquella ciudad. Es un ejemplo más de la necesidad de apoyar y encauzar estas iniciativas en una óptica de eficacia hacia las necesidades de Mauritania, que está considerado como "*país prioritario*" en cuanto a cooperación se refiere por el M.A.E.

La Administración del Estado Español tiene articuladas la posibilidad de "*liberar*" en comisión de servicio a alguno de sus miembros dentro de los marcos de Cooperación al desarrollo. El marco legal existe al efecto tanto en las Autonomías como en Ayuntamientos y diputaciones. Es necesario coordinar todas estas iniciativas que no suponen una modificación de las líneas presupuestas del M.A.E. Simplemente racionalizarlas y coordinarlas.

Se propone abrir un amplio frente de la cooperación española en al ámbito de la cultura dentro del marco de las necesidades urbanas de la ciudad de Nouakchott. Si se consigue, este país quedará con una "*impronta hispana*", pues Nouakchott es ahora el marco de referencia de lo que ha de ser el hábitat mauritano del futuro.

Para ello se necesita encauzar bien la información. Simplemente.

### 3. Lógica de intervención

#### 3.1. Objetivo global

Coordinar la presencia española en la solución de la necesidad de hábitat en Nouakchott.

#### 3.2. Objetivo específico del proyecto

Apoyar la iniciativa de la Agencia de Desarrollo Urbano de Nouakchott con ideas eficaces procedentes de España y profesionales de lengua española.

Descripción: Se trata de difundir las necesidades prioritarias de Mauritania entre los países de habla hispana, con el objeto de atraer la atención de los profesionales e instituciones que puedan aportar soluciones urbanísticas y de planificación del territorio, en un concepto: cultura de ciudad.

El poeta va en avanzada.

A la deriva, para muchos.

Solitario, delante del pelotón.

Abriendo pistas.

Dejando huellas.

Lo mismo da.

Da igual.

Tiempos de guerra

o tiempos de paz,

las abejas siguen

fabricando miel

en el panal.

Y las flores,  
néctar.

Educado fui en la idea  
que Dios se expresa  
en cada ser.

Respeto.

Agua.

Aire.

Cielo.

Y el desierto va y me dice:

Llévame prisionero,

por favor,

a una cárcel

cuyos muros rebasen

los límites del Universo.

Perdón, una vez más. Perdón. Podemos comenzar el debate.

\* Luis Paladini. Biólogo y poeta.